

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR CLOUD SERVICES (“CLOUD GTC”)

### WARUNKI OGÓLNE USŁUG W CHMURZE („WARUNKI OGÓLNE”)

#### APPLICABILITY

#### ZASTOSOWANIE

Except as otherwise agreed, these Cloud GTC apply when referenced by an agreement between SAP Polska sp. z o.o. (hereinafter “SAP”) and another company or public-law entity. They apply to precontractual relations accordingly.

O ile strony nie uzgodnią inaczej, niniejsze Warunki ogólne mają zastosowanie, gdy odwołuje się do nich umowa zawarta między SAP Polska sp. z o.o. (dalej „SAP”) a inną spółką lub podmiotem prawa publicznego. Warunki te mają zastosowanie odpowiednio do relacji nawiązanych przed zawarciem umowy.

#### 1. DEFINITIONS

##### DEFINICJE

- 1.1. **“Affiliate”** “Affiliate” means any legal entity in which SAP and/or SAP SE or Customer, holds, directly or indirectly, at least 50 per cent of votes at the shareholders' meeting or the general meeting, also in the capacity of a pledgee or usufructuary, or under agreements with other persons, or which directly holds at least 50 per cent of shares in another company. Any legal entity will be considered an Affiliate as long as that requirement is fulfilled.

„**Podmiot powiązany**” oznacza dowolny podmiot prawny, w którym SAP, SAP SE lub Klient mają, bezpośrednio lub pośrednio, co najmniej 20% liczby głosów na walnym zgromadzeniu akcjonariuszy, występujący w charakterze zastawnika lub użytkownika bądź na podstawie porozumień z innymi osobami, lub który posiada bezpośrednio co najmniej 20% udziałów w innej spółce. Każdy taki podmiot prawny będzie uznawany za Podmiot powiązany tak długo, jak ten wymóg będzie spełniany.

- 1.2. **“Authorized User”** means any individual at Customer, Customer's Affiliates, or Customer's and Customer's Affiliates' Business Partners, to whom Customer grants access authorization to use the Cloud Service.

„**Upoważniony użytkownik**” oznacza każdą osobę związaną ze spółką Klienta, Podmiotem powiązanym Klienta i Partnerami biznesowymi Podmiotów powiązanych Klienta, której Klient przyznaje uprawnienia dostępu do korzystania z Usługi w chmurze.

- 1.3. **“Business Partner”** means a legal entity that requires use of a Cloud Service in connection with Customer's and its Affiliates' internal business operations, e. g. customers, distributors, service providers and/or suppliers of Customer and/or its Affiliates.

„**Partner biznesowy**” oznacza podmiot prawny, dla którego dostęp do Usługi w chmurze jest konieczny w związku z wewnętrznymi operacjami biznesowymi Klienta i jego Podmiotów powiązanych, taki jak klienci, dystrybutorzy, dostawcy usług lub dostawcy Klienta bądź jego Podmiotów powiązanych.

- 1.4. **“Cloud Service”** means any distinct, subscription-based, hosted, supported and operated on-demand software solution provided by SAP under an Order Form..

„**Usługa w chmurze**” oznacza jakiegokolwiek odrębne rozwiązanie na żądanie oparte na subskrypcji, hostowane, objęte pomocą techniczną i obsługiwane, dostarczone przez firmę SAP na mocy Formularza zamówienia.

- 1.5. **“Confidential Information”** means all information which the disclosing party protects against unrestricted disclosure to others that is designated as confidential and/or internal and/or proprietary at the time of disclosure, or should reasonably be understood to be confidential at the time of disclosure given the nature of the information and/or the circumstances surrounding its disclosure. In any case, the following information is considered to be Confidential Information of Customer: the Customer Data, Customer marketing and business requirements, Customer implementation plans, and/ or Customer financial information; and Confidential

Information of SAP: the Cloud Service, Documentation, SAP Materials and information regarding SAP research and development, product offerings, pricing and availability as well as the Agreement.

„**Informacje poufne**” oznaczają wszelkie informacje, które strona ujawniająca chroni przed niekontrolowanym ujawnieniem osobom trzecim oraz które są określane jako poufne, wewnętrzne lub zastrzeżone w momencie ujawnienia lub które z uzasadnionych przyczyn należy w momencie ujawnienia traktować jako poufne, biorąc pod uwagę ich charakter oraz okoliczności dotyczące ich ujawnienia. We wszystkich przypadkach za Informacje poufne Klienta uznaje się następujące informacje: Dane Klienta, wymagania marketingowe i biznesowe Klienta, plany wdrożeniowe Klienta lub dane finansowe Klienta; oraz za Informacje poufne SAP: Usługę w chmurze, Dokumentację, Materiały SAP i informacje dotyczące działań SAP w zakresie badań i rozwoju, ofert produktów, ustalania cen i dostępności oraz Umowę.

- 1.6. **“Customer Data”** means any content, materials, data and personal data that Authorized Users enter into the production system of a Cloud Service or derive from its use of and store in the Cloud Service (e.g. Customer-specific reports). Customer Data and its derivatives will not include SAP’s Confidential Information.

„**Dane Klienta**” oznaczają dowolne treści, materiały, informacje i dane osobowe, które Upoważnieni użytkownicy wprowadzają do systemu produktywnego Usługi w chmurze lub opracowują na podstawie korzystania z niej oraz w niej przechowują (np. raporty specyficzne dla Klienta). Dane Klienta i dane opracowane na ich podstawie nie będą zawierać informacji poufnych SAP.

- 1.7. **“Documentation”** means SAP’s then-current technical and functional documentation, including any roles and responsibilities descriptions, relating to the Cloud Services which SAP makes available to Customer under the Agreement and which are the integral part of the Agreement.

„**Dokumentacja**” oznacza ówczesnie aktualną dokumentację techniczną i funkcjonalną SAP, w tym wszelkie opisy ról i obowiązków dotyczące Usług w chmurze, które zostaną udostępnione Klientowi na mocy Umowy i które stanowią integralną część Umowy.

- 1.8. **“Export Laws”** means all applicable import, export control and sanctions laws, including without limitation, the laws of the United States, the EU, Germany and Poland.

„**Przepisy eksportowe**” oznaczają wszelkie odpowiednie środki kontroli importu, eksportu oraz sankcje, w tym między innymi przepisy prawa Stanów Zjednoczonych, UE, Niemiec i Polski.

- 1.9. **“IP Rights”** (“Intellectual Property Rights”) means patents of any type or other title to or right in an invention, copyright, right of authorship, mark, design or other industrial right, and all rights to exploit or use it.

„**Prawa własności intelektualnej**” oznaczają wszelkie patenty lub inne tytuły prawne bądź prawa do wynalazków, prawa autorskie, znaki, wzory lub inne prawa własności przemysłowej i wszelkie prawa do ich wykorzystywania.

- 1.10. **“Order Form”** or **“Agreement”** means the contract between SAP and Customer for Cloud Services and (where applicable) related Professional Services, that references and incorporates these Cloud GTC and other documents.

„**Formularz zamówienia**” lub „**Umowa**” to umowa zawierana między SAP a Klientem na Usługi w chmurze oraz (w stosownych przypadkach) powiązane Usługi profesjonalne, odwołująca się do tych Warunków ogólnych i innych dokumentów oraz je obejmująca.

- 1.11. **“Professional Services”** means implementation services, consulting services or other related services provided under an Order Form and may also be referred to in the Agreement as “Consulting Services”.

„**Usługi profesjonalne**” oznaczają usługi wdrożeniowe, usługi konsultingowe lub inne powiązane usługi świadczone na mocy niniejszego Formularza zamówienia oraz określane w Umowie jako „Usługi konsultingowe”.

- 1.12. **“SAP Materials”** means any materials (including statistical reports) provided or made available by SAP in the course of performance under the Agreement, including in the delivery of any support or Professional Services to Customer. SAP Materials include materials created with Customer’s cooperation, but do not include the

Customer Data, Customer Confidential Information or the Cloud Service. SAP Materials may also be referred to in the Agreement as "Cloud Materials".

„**Materiały SAP**” to wszelkie materiały (w tym raporty statystyczne) dostarczone lub udostępnione przez SAP w trakcie realizacji postanowień niniejszej Umowy, w tym w trakcie świadczenia na rzecz Klienta usług pomocy technicznej lub Usług profesjonalnych. Materiały SAP obejmują materiały utworzone we współpracy z Klientem, ale nie obejmują żadnych Danych Klienta, Informacji poufnych Klienta ani Usługi w chmurze. Materiały SAP są również określane w Umowie jako „Materiały dotyczące Usługi w chmurze”.

1.13. **“SAP SE”** means SAP SE, the parent company of SAP.

„**SAP SE**” oznacza SAP SE, spółkę macierzystą SAP.

1.14. **“Subscription Term”** means the initial subscription term and if applicable any renewal subscription term of the Order Form.

„**Okres subskrypcji**” oznacza okres początkowej subskrypcji, a w stosownych przypadkach odpowiedni okres przedłużenia subskrypcji określony w Formularzu zamówienia.

1.15. **“Taxes”** means all transactional taxes, levies and similar charges (and any related interest and penalties) such as federal, state or local sales tax, value added tax, goods and services tax, use tax, property tax, excise tax, service tax or similar taxes.

„**Podatki**” oznaczają wszystkie podatki transakcyjne, należności i podobne opłaty (oraz wszelkie powiązane odsetki i grzywny), takie jak podatek federalny, stanowy, lokalny podatek od sprzedaży, podatek VAT, podatek od towarów i usług, podatek konsumpcyjny, podatek akcyzowy, podatek od usług i podobne podatki.

1.16. **“Usage Metric”** means the standard of measurement for determining the permitted use and calculating the fees due for a Cloud Service as set forth in an Order Form.

„**Metryka użytkowania**” oznacza standard pomiaru służący do określenia dozwolonego użytkowania Usługi w chmurze oraz obliczenia należnych z tego tytułu opłat, jak określono w Formularzu zamówienia.

## 2. USAGE RIGHTS AND RESTRICTIONS

### PRAWA I OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA

2.1. During the Subscription Term, SAP grants to Customer a non-exclusive and non-transferable right to use the Cloud Service (including its implementation and configuration), SAP Materials and Documentation solely for running Customer's and its Affiliates' internal business operations in accordance with the Agreement, in particular the product-specific Supplement, and the Documentation. Customer may use the Cloud Service world-wide, except Customer shall not use the Cloud Service from countries where such use is prohibited by Export Laws. Permitted uses and restrictions of the Cloud Service also apply to SAP Materials and Documentation.

W Okresie subskrypcji SAP przyznaje Klientowi niewyłączne i niezbywalne prawo do korzystania z Usługi w chmurze (z uwzględnieniem jej wdrożenia i konfiguracji), Materiałów SAP oraz Dokumentacji wyłącznie w celu prowadzenia wewnętrznych operacji biznesowych Klienta i jego Podmiotów powiązanych oraz zgodnie z Umową, w szczególności z warunkami właściwego dla danego produktu Uzpełnienia i Dokumentacji. Klient może korzystać z Usługi w chmurze na całym świecie, lecz nie wolno mu korzystać z Usługi w chmurze z krajów, w których takie korzystanie jest zabronione Przepisami eksportowymi. Dopuszczalne użytkowanie oraz ograniczenia odnoszące się do Usługi w chmurze mają także zastosowanie do Materiałów SAP i Dokumentacji.

2.2. Customer may permit Authorized Users to use the Cloud Service within the contractually agreed scope. Usage is limited in particular to the Usage Metrics and volumes stated in the Order Form. Access credentials for the Cloud Service may not be shared or used by more than one individual at a time, but may be transferred from one individual to another if the original user is no longer permitted to use the Cloud Service. Customer is responsible for the acts and omissions of its Authorized Users, Affiliates, and Business Partners as for its own acts and omissions. Customer is otherwise not allowed to make any Cloud Service or SAP Materials available to third parties.

Klient może zezwolić Upoważnionym użytkownikom na korzystanie z Usługi w chmurze w zakresie uzgodnionym w umowie. Użytkowanie ogranicza się do Metryki użytkowania oraz ilości określonych w Formularzu zamówienia. Dane uwierzytelniające umożliwiające dostęp do Usługi w chmurze nie mogą być współużytkowane ani wykorzystywane przez więcej niż jedną osobę jednocześnie, można je jednak przekazywać z jednej osoby na drugą w przypadku, gdy pierwotny użytkownik utraci prawo do korzystania z Usługi w chmurze. Klient jest odpowiedzialny za działania i zaniechania swoich Upoważnionych użytkowników, Podmiotów powiązanych i Partnerów biznesowych jak za własne działania i zaniechania. Klientowi nie wolno udostępniać osobom trzecim żadnej części Usługi w chmurze ani Materiałów SAP.

- 2.3. Acceptable Use Policy. Customer shall not: (a) copy, translate, disassemble, decompile, make derivative works, reverse engineer or modify the Cloud Service or SAP Materials (except as permitted by mandatory law); (b) use the Cloud Service in breach of applicable law, in particular Customer will not enter, store or transfer any content or data on or via the Cloud Service that is unlawful or infringes any IP Rights; (c) circumvent or endanger the operation or security of the Cloud Service; or (d) remove SAP's copyright and authorship notices.

Polityka dotycząca dopuszczalnego użytkowania. Klientowi nie wolno: (a) kopiować, tłumaczyć, dezasemblować, dekompilować, modyfikować, analizować wstecznie Usługi w chmurze i Materiałów SAP ani tworzyć dzieł pochodnych na ich podstawie (chyba że zezwala na to prawo); (b) używać Usługi w chmurze niezgodnie z prawem, w szczególności Klientowi nie wolno wprowadzać do Usługi w chmurze, przechowywać w niej ani używać jej do przesyłania treści lub danych, które są niezgodne z prawem lub naruszają Prawa własności intelektualnej; (c) obchodzić działań lub zabezpieczeń Usługi w chmurze bądź im zagrażać ani (d) usuwać informacji o prawach autorskich SAP.

- 2.4. Customer will monitor the use of the Cloud Service and report to SAP in writing without undue delay any use that goes beyond what is contractually agreed, in particular in excess of the Usage Metrics and volume. In this case, Customer must sign an agreement with SAP that documents the additional use and additional fees. Such fees shall accrue from the date the excess use began. SAP may monitor use to verify compliance with Usage Metrics, volume and the Agreement.

Klient będzie monitorować własne korzystanie z Usługi w chmurze i zgłaszać SAP w formie pisemnej i bez zbędnej zwłoki wszelkie przypadki użytkowania, które wykraczają poza ustalenia umowne, w szczególności wszelkie przypadki przekroczenia Metryk użytkowania i ilości. W takiej sytuacji Klient musi podpisać umowę z SAP, która dokumentuje dodatkowe użycie oraz dodatkowe opłaty. Opłaty takie będą narastać od dnia rozpoczęcia dodatkowego użytkowania. SAP może monitorować użytkowanie w celu weryfikacji zgodności z Metrykami użytkowania, ilościami oraz Umową.

- 2.5. If it is sufficiently probable that the continued use of the Cloud Service in breach of contract by the Authorized Users, or a third party using their access data may result in material harm to the Cloud Service, its users, other SAP customers, or the rights of third parties, in such a way that immediate action is required to avoid damages, SAP can temporarily limit or suspend Customer's use to the Cloud Service to prevent damages. SAP will notify Customer of the limitation or suspension without undue delay. If circumstances allow, Customer shall be informed in advance in writing or by email. SAP will limit the suspension or limitation in time and scope as reasonably possible under the circumstances.

Jeśli istnieje wystarczające prawdopodobieństwo, że dalsze korzystanie z Usługi w chmurze w sposób niezgodny z umową przez Upoważnionych użytkowników lub osobę trzecią korzystającą z danych dostępu Klienta może poważnie zaszkodzić Usłudze w chmurze, jej użytkownikom, innym klientom SAP lub prawom osób trzecich w sposób wymagający podjęcia natychmiastowego działania w celu uniknięcia szkód, SAP może tymczasowo ograniczyć lub zawiesić dostęp Klienta do Usługi w chmurze, by zapobiec wystąpieniu szkód. SAP powiadomi Klienta o ograniczeniu lub zawieszeniu bez zbędnej zwłoki. Jeśli okoliczności na to pozwolą, Klient zostanie powiadomiony z wyprzedzeniem na piśmie lub pocztą elektroniczną. Na tyle, na ile to możliwe w danych okolicznościach, SAP skróci czas i zmniejszy zakres zawieszenia lub ograniczenia.

- 2.6. The Cloud Service may include integrations with web services made available by third parties (other than SAP SE or its Affiliates) that are accessed through the Cloud Service and subject to terms and conditions with those third parties. These third party web services are not part of the Cloud Service and the Agreement does

not apply to them, as SAP only provides technical access to these web services. SAP is not responsible for these web services.

Usługa w chmurze może obejmować integracje z usługami sieci Web udostępnianymi przez innego producenta (innego niż SAP SE lub jej Podmioty powiązane), do których dostęp uzyskuje się za pośrednictwem Usługi w chmurze i które podlegają warunkom ustalonym z tym innym producentem. Wspomniane usługi sieci Web innego producenta nie stanowią części Usługi w chmurze i Umowa nie ma do nich zastosowania, ponieważ SAP zapewnia jedynie dostęp techniczny do tych usług. SAP nie ponosi odpowiedzialności za wspomniane usługi sieci Web innego producenta.

- 2.7. Authorized Users may access certain Cloud Services through mobile applications obtained from third-party websites such as Android or Apple app stores. The use of mobile applications may be governed by the terms and conditions presented upon download/access to the mobile application and not by the terms of the Agreement. SAP is not responsible for these third party websites.

Upoważnieni użytkownicy mogą uzyskiwać dostęp do pewnych Usług w chmurze za pomocą aplikacji mobilnych uzyskanych za pośrednictwem witryn internetowych stron trzecich, np. sklepów z aplikacjami dla systemów Android i iOS. Korzystanie z aplikacji mobilnych może podlegać warunkom przedstawionym w chwili pobierania aplikacji mobilnej/uzyskiwania dostępu do aplikacji mobilnej, a nie warunkom Umowy. SAP nie ponosi odpowiedzialności za wspomniane witryny internetowe stron trzecich.

- 2.8. The Cloud Service may include on-premise components that can be downloaded and installed (including updates) by Customer. The SLA does not apply to these components. Customer may only use the on-premise components during the Subscription Term as applicable to the relevant Cloud Service.

Usługa w chmurze może zawierać składniki zainstalowane w siedzibie Klienta, które Klient może pobrać i zainstalować (w tym aktualizacje). Umowa dotycząca poziomu usług nie ma zastosowania do tych składników. Klient może korzystać ze składników zainstalowanych w siedzibie Klienta wyłącznie podczas Okresu subskrypcji właściwego w odniesieniu do odpowiedniej Usługi w chmurze.

### **3. SAP RESPONSIBILITIES AND DUTIES**

#### **ZADANIA I OBOWIĄZKI SAP**

- 3.1. SAP provides the Cloud Service as described in the Agreement. SAP provides support for the Cloud Service as referenced in the Order Form and (if agreed) the Professional Services. The quality and functionality of the agreed performance that SAP is obliged to provide is conclusively agreed in the Order Form and the documents referred to therein. SAP is not obliged to perform additional services or provide additional service features.

SAP zapewnia dostęp do Usługi w chmurze zgodnie z postanowieniami Umowy. SAP zapewnia pomoc techniczną w odniesieniu do Usługi w chmurze zgodnie z Formularzem zamówienia oraz (jeśli zostało to uzgodnione) Usług profesjonalnych. Jakość i funkcjonalność uzgodnionej wydajności, którą SAP jest zobowiązana zapewnić, zostały ostatecznie ustalone w Formularzu zamówienia oraz dokumentach w nim wskazanych. SAP nie jest zobowiązana do wykonywania dodatkowych usług ani zapewnienia dodatkowych funkcji usług.

- 3.2. If Customer is provided with a free-of-charge Cloud Service, SAP shall provide no support for this Cloud Service and has no obligation to provide any particular service level. SAP may cease providing access to such free-of-charge Service at any time. This section 3.2 supersedes any conflicting term in these Cloud GTC.

Jeśli Klientowi udostępniono nieodpłatnie Usługę w chmurze, SAP nie będzie zapewniać żadnej pomocy technicznej w odniesieniu do tej Usługi w chmurze i nie będzie zobowiązana do zapewnienia żadnego szczególnego poziomu usługi. SAP może zaprzestać udostępniania takiej bezpłatnej Usługi w dowolnym czasie. Niniejszy punkt 3.2 zastępuje wszelkie sprzeczne warunki zawarte w niniejszych Warunkach ogólnych.

- 3.3. SLA

Umowa SLA

- 3.3.1. Unless stated otherwise in the applicable product-specific Supplement, SAP will maintain an average monthly system availability for the production system of the Cloud Service as defined in the applicable service level agreement referenced in the Order Form (“**SLA**”).

O ile nie wskazano inaczej w treści właściwego dla danego produktu Uzupelnienia, SAP będzie utrzymywać średnią miesięczną dostępność systemu w odniesieniu do systemu produktywnego Usługi w chmurze, jak określono w treści umowy dotyczącej poziomu usług wskazanej w Formularzu zamówienia („**Umowa dotycząca poziomu usług**”).

In the event of SAP’s breach of the SLA Customer may claim a service credit as detailed in the SLA in the form of a contractual penalty. Customer will follow SAP’s posted credit claim procedure. Once the validity of the service credit is confirmed by SAP in writing (email permitted), the credit will be applied to a future invoice for the Cloud Service or Customer may request a refund for the amount of the credit if no future invoice is due. Service credits paid will be offset against any damages claims and any claims for wasted expenditures.

W przypadku naruszenia przez SAP Umowy dotyczącej poziomu usług Klient może zażądać w formie kary umownej uznania z tytułu usługi zgodnie z postanowieniami Umowy dotyczącej poziomu usług. Klient będzie postępować zgodnie z ogłoszoną przez SAP procedurą dotyczącą należności kredytowej. Kiedy ważność uznania z tytułu usługi zostanie potwierdzona przez spółkę SAP na piśmie (dozwolona jest wiadomość e-mail), kwota takiego uznania zostanie dodana do przyszłej faktury za Usługę w chmurze lub Klient może zażądać zwrotu kwoty uznania, jeśli w przyszłości nie ma być wystawiona żadna faktura. Wypłacone uznania z tytułu usług zostaną odliczone od wszelkich roszczeń odszkodowawczych oraz roszczeń dotyczących bezskutecznie poniesionych wydatków.

- 3.3.2. In the event SAP fails to meet the SLA (i) for 4 consecutive months, or (ii) for 5 or more months during any 12 months’ period, or (iii) at a system availability level of at least 95% for 1 calendar month, Customer may terminate its subscriptions for the affected Cloud Service by providing SAP with written notice within 30 days after the failure. Termination will become effective at the end of the calendar month in which SAP received the termination notice.

Jeśli SAP nie wypełni warunków Umowy dotyczącej poziomu usług (i) przez 4 następujące po sobie miesiące lub (ii) przez 5 bądź więcej miesięcy w okresie 12 miesięcy albo (iii) w przypadku poziomu dostępności systemu niższego niż 95% w ciągu jednego miesiąca kalendarzowego, Klient może zakończyć subskrypcję danej Usługi w chmurze, przekazując SAP pisemne wypowiedzenie w ciągu 30 dni od niespełnienia warunków. Wypowiedzenie wejdzie w życie na koniec miesiąca kalendarzowego, w którym SAP otrzymała wypowiedzenie.

- 3.4. SAP will implement and maintain appropriate technical and organizational measures to protect the personal data processed by SAP as part of the Cloud Service as described in the Data Processing Agreement incorporated into the Order Form in compliance with applicable data protection law.

SAP wdroży i utrzyma odpowiednie środki techniczne i organizacyjne w celu ochrony danych osobowych przetwarzanych przez SAP w ramach Usługi w chmurze, jak opisano w odpowiedniej Umowie dotyczącej przetwarzania danych włączonej do Formularza zamówienia, zgodnie z obowiązującymi przepisami o ochronie danych.

- 3.5. Modifications.

Modyfikacje.

- 3.5.1. In order to be able to provide a standardized, evolving Cloud Service over time, SAP may improve or modify the Cloud Service (including support services, Maintenance Windows and Major Upgrade Windows). This includes the option to remove functionality from the Cloud Service where SAP either provides a functional equivalent or where this does not materially reduce key functionality of the Cloud Service. Use of functionality beyond the initial scope of the Cloud Service may be subject to Customer accepting additional terms.

Aby można było świadczyć standardową, rozwijającą się Usługę w chmurze na przestrzeni czasu, SAP może usprawniać lub modyfikować Usługę w chmurze (w tym usługi pomocy technicznej, Okna serwisowe i Okna większych aktualizacji). Obejmuje to możliwość usunięcia funkcjonalności z Usługi w chmurze, jeśli SAP zapewni funkcjonalny odpowiednik lub jeśli nie ograniczy to istotnie kluczowej funkcjonalności Usługi

w chmurze. Korzystanie z funkcjonalności poza pierwotnym zakresem Usługi w chmurze może podlegać dodatkowym warunkom, które Klient musi zaakceptować.

- 3.5.2. SAP shall inform Customer of modifications to the Cloud Service with an adequate period in advance. SAP shall provide Customer 1 month's advance notice before changing its Maintenance and Major Upgrade Windows (unless such change is a reduction in the duration of the applicable Maintenance or Major Upgrade Windows) and support services.

SAP poinformuje Klienta odpowiednio wcześniej o modyfikacjach Usługi w chmurze. SAP powiadomi Klienta z jednomiesięcznym wyprzedzeniem przed zmianą Okien serwisowych i Okien większych aktualizacji (o ile taka zmiana nie skutkuje skróceniem czasu trwania odpowiednich Okien serwisowych i Okien większych aktualizacji) oraz usług pomocy technicznej.

- 3.5.3. If a modification materially impairs Customer's justified interests so that Customer can no longer reasonably be expected to adhere to the Agreement, Customer may terminate its subscription to the affected Cloud Service by providing written notice to SAP within 1 month of the respective SAP notice. If SAP does not receive timely notice, the modification takes effect.

Jeśli modyfikacja istotnie pogorszy uzasadnione interesy Klienta w taki sposób, że nie można już racjonalnie oczekiwać od Klienta, by przestrzegał on zapisów Umowy, Klient może zakończyć subskrypcję stosownej Usługi w chmurze, przekazując SAP pisemne powiadomienie w ciągu 1 miesiąca od otrzymania odpowiedniego powiadomienia od SAP. Jeśli SAP nie otrzyma powiadomienia w terminie, uznaje się, że Klient zaakceptował modyfikację.

#### **4. CUSTOMER DATA AND PERSONAL DATA; CUSTOMER RESPONSIBILITIES AND DUTIES**

##### **DANE OSOBOWE I DANE KLIENTA; ZADANIA I OBOWIĄZKI KLIENTA**

- 4.1. Customer is responsible for the Customer Data and entering it into the Cloud Service. Subject to section 11, Customer grants to SAP (including SAP SE, its Affiliates and subcontractors) a non-exclusive right to process and use Customer Data to provide and support the Cloud Service and as set out in the Agreement (including without limitation preparing backup copies and performing penetration tests).

Klient odpowiada za Dane Klienta i wprowadzanie ich do Usługi w chmurze. Z zastrzeżeniem postanowień punktu 11 Klient przyznaje SAP (w tym SAP SE, jej Podmiotom powiązanym i podwykonawcom) niewyłączne prawo do przetwarzania i wykorzystywania Danych Klienta w celu świadczenia i obsługi Usługi w chmurze zgodnie z postanowieniami Umowy (w tym między innymi do tworzenia kopii zapasowych i wykonywania testów penetracyjnych).

- 4.2. Customer will collect and maintain all personal data contained in the Customer Data in compliance with applicable data privacy and protection laws.

Klient będzie gromadzić wszystkie dane osobowe zawarte w Danych Klienta i utrzymywać je zgodnie ze wszystkimi stosownymi przepisami dotyczącymi poufności i ochrony danych.

- 4.3. Customer will maintain reasonable security standards for its Authorized Users' use of the Cloud Service. Customer will not conduct or authorize penetration tests of the Cloud Service without advance approval from SAP. Customer is solely responsible for determining the suitability of the Cloud Service for Customer's business processes and for complying with all applicable legal provisions regarding Customer Data and its use of the Cloud Service. Free of charge, Customer must provide the collaboration required in connection with the provision of the Cloud Service and the support, and – where agreed – Professional Services, including, for example, infrastructure and telecommunications equipment for Cloud Service access. SAP points out that Customer's collaboration is a necessary precondition for SAP's correct performance of its obligations. Customer bears all consequences and costs resulting from breach of its duties.

Klient zapewni odpowiednie standardy zabezpieczeń w zakresie korzystania z Usługi w chmurze przez Upoważnionych użytkowników. Klient nie będzie przeprowadzać testów penetracyjnych Usługi w chmurze ani wyrażać zgody na ich przeprowadzenie bez uzyskania wcześniejszej zgody SAP. Klient ponosi wyłączną odpowiedzialność za określenie, czy Usługa w chmurze jest odpowiednia dla procesów biznesowych Klienta oraz za przestrzeganie wszelkich obowiązujących przepisów prawa dotyczących Danych Klienta i używania

przez niego Usługi w chmurze. Klient musi nieodpłatnie zapewnić ze swojej strony współpracę w zakresie wymaganym w związku z dostarczaniem Usługi w chmurze oraz pomocy technicznej i (jeśli zostało to uzgodnione) Usług profesjonalnych, z uwzględnieniem na przykład infrastruktury i sprzętu telekomunikacyjnego na potrzeby dostępu do Usługi w chmurze. SAP zaznacza, że współpraca ze strony Klienta jest koniecznym czynnikiem warunkującym prawidłowe wykonywanie przez firmę SAP jej zobowiązań. Klient ponosi wszelkie konsekwencje i koszty wynikające z niewywiązania się przez niego z jego obowiązków.

- 4.4. During the Subscription Term, Customer can access its Customer Data at any time. Customer may export and retrieve its Customer Data in a standard format. Where export and retrieval are subject to technical limitations and prerequisites, upon request, SAP and Customer will find a reasonable method to allow Customer access to and export of Customer Data. Before the Subscription Term expires, Customer may use SAP's self-service export tools (as available) to perform a final export of Customer Data from the Cloud Service. Following the end of the Agreement, SAP will delete the Customer Data remaining on servers hosting the Cloud Service unless applicable law requires retention. Retained data is subject to the confidentiality provisions of the Agreement.

W okresie subskrypcji Klient może w dowolnym momencie uzyskać dostęp do własnych Danych Klienta. Klient może eksportować i pobierać Dane Klienta w standardowym formacie. W przypadku gdy eksport i pobieranie będą podlegać ograniczeniom technicznym i wymogom wstępnym, na prośbę Klienta SAP wspólnie z Klientem znajdą rozsądną metodę umożliwiającą Klientowi dostęp do Danych Klienta i ich wyeksportowanie. Przed wygaśnięciem Okresu subskrypcji Klient może korzystać z samoobsługowych narzędzi SAP do eksportu (o ile są dostępne) w celu ostatecznego wyeksportowania Danych Klienta z Usługi w chmurze. Po zakończeniu obowiązywania Umowy SAP usunie Dane Klienta z serwerów, na których jest hostowana Usługa w chmurze, chyba że zachowanie takich danych jest wymagane przez stosowne przepisy. Zachowane dane podlegają postanowieniom Umowy dotyczącym poufności.

## 5. FEES AND TAXES

### OPŁATY I PODATKI

- 5.1. Customer shall pay fees as stated in the Order Form. The recurring fee agreed in the Order Form applies for the Initial Subscription Term of the Cloud Services agreed therein. The fee applicable for a Renewal Term corresponds to the fees for the preceding Initial or Renewal Term, unless SAP increases the fees as follows:

Klient będzie uiszczać opłaty określone w Formularzu zamówienia. Opłata cykliczna uzgodniona w Formularzu zamówienia dotyczy ustalonego w nim Okresu początkowego subskrypcji Usług w chmurze. Opłata należna z tytułu Okresu odnowienia odpowiada opłatom za poprzedni Okres początkowy lub Okres odnowienia, o ile SAP nie podwyższy opłat zgodnie z następującymi zasadami:

- 5.1.1. Subject as set out below, SAP may at its discretion adjust the recurring fees with effect from the start of a Renewal Term by giving two months' written notice of the fee adjustment to Customer.

Z zastrzeżeniem poniższych zapisów SAP może wedle własnego uznania modyfikować kwoty opłat cyklicznych ze skutkiem od początku Okresu odnowienia, przekazując Klientowi pisemne zawiadomienie o zmianie opłat z dwumiesięcznym wyprzedzeniem.

- 5.1.2. The change applied to the fees must not be greater than the change in the index under section 5.1.3 below ("Discretionary Applicable Change"). For the first fee adjustment under the contract, the Discretionary Applicable Change is the change from the published index as it stood when the contract was concluded to the index as it had most recently been published when the fee adjustment notice was given. If the fee has already been adjusted in the past, the Discretionary Applicable Change is the change from the index that had been most recently published when the previous fee adjustment notice was given to the index that had most recently been published when the new fee adjustment notice is given.

Zmiana opłat nie może być większa niż zmiana wskaźnika zgodnie z punktem 5.1.3 poniżej („Stosowna zmiana uznaniowa”). W przypadku pierwszej zmiany opłaty na mocy umowy Stosowna zmiana uznaniowa to zmiana wskaźnika opublikowanego w dniu zawarcia umowy na ostatni wskaźnik opublikowany w momencie przekazania powiadomienia o zmianie opłaty. Jeśli opłatę skorygowano już w przeszłości, Stosowna zmiana uznaniowa to zmiana ostatniego wskaźnika ogłoszonego przed przekazaniem poprzedniego powiadomienia



o korekcie opłaty na ostatni wskaźnik ogłoszony przed przekazaniem nowego powiadomienia o korekcie opłaty.

- 5.1.3. The index used to determine the Discretionary Applicable Change is the index of: "Consumer Price of Goods and Services Index, previous year" as published by the Polish Statistical Office. If that index is discontinued, the applicable index will be the index published that most closely reflects changes in average gross monthly earnings in that sector.

Wskaźnik używany do określenia Stosownej zmiany uznaniowej to „wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych za poprzedni rok” publikowany przez Główny Urząd Statystyczny w Polsce. Jeżeli wskaźnik ten zostanie zniesiony, właściwym wskaźnikiem będzie wskaźnik, który w największym stopniu odzwierciedla zmiany średnich miesięcznych zarobków brutto w tym sektorze.

- 5.1.4. The fee change is deemed to be agreed by the parties if the Cloud Services are renewed automatically for the renewal period unless Customer, by giving written notice at least one month prior to the expiration date of the preceding contractual term, terminates the Order Form with effect from the expiration of the relevant contractual term (extraordinary termination right). SAP will draw attention to this in the fee adjustment notice.

Zmianę opłaty uznaje się za uzgodnioną przez strony, jeżeli Usługa w chmurze zostanie automatycznie odnowiona na okres odnowienia, o ile Klient nie wypowie Formularza zamówienia ze skutkiem od dnia wygaśnięcia odpowiedniego okresu umownego (nadzwyczajne prawo do wypowiedzenia), za pisemnym powiadomieniem przekazanym co najmniej jeden miesiąc przed datą wygaśnięcia poprzedniego okresu umownego. Zostanie na to zwrócona uwaga w powiadomieniu SAP o korekcie opłaty.

- 5.2. No cash discounts shall be granted. Payments are due 30 calendar days from the date of the invoice. SAP may send invoices in electronic format. If Customer is still in default of payment after a reasonable extension period set by SAP has passed, SAP may suspend Customer's use of the applicable Cloud Service until payment is made. SAP shall provide Customer with prior notice before any such suspension. Any fees not paid when due shall accrue interest at the applicable statutory interest rate. Customer is entitled to offset only claims that are uncontested or ordered by a court of law and to withhold payment or retain possession only to secure claims that are uncontested or ordered by a court of law.

Żadne rabaty gotówkowe nie będą przyznawane. Termin płatności to 30 dni kalendarzowych od daty wystawienia faktury. SAP może przysłać faktury w formacie elektronicznym. Jeśli Klient nie ureguluje zaległej płatności po upływie uzasadnionego okresu przedłużenia terminu płatności wyznaczonego przez SAP, SAP może tymczasowo zawiesić Klientowi możliwość korzystania z odpowiedniej Usługi w chmurze do czasu otrzymania płatności. Przed takim zawieszeniem SAP prześle Klientowi stosowne powiadomienie. Od wszystkich niezapłaconych w terminie płatności będą naliczane odsetki według obowiązującej stawki odsetek ustawowych. Klient ma prawo do kompensacji tylko tych roszczeń, które są bezsporne bądź wynikają z nakazu sądowego, oraz do wstrzymania płatności lub zachowania przedmiotów w posiadaniu wyłącznie w celu zabezpieczenia roszczeń, które są bezsporne lub wynikają z nakazu sądowego.

- 5.3. All fees are subject to applicable Taxes, which will be charged in addition to fees under the Agreement.

Wszelkie opłaty podlegają odpowiednim Podatkom doliczanym do opłat wynikających z Umowy.

## 6. TERM AND TERMINATION

### OKRES OBOWIĄZYWANIA I ROZWIĄZANIE UMOWY

- 6.1. The Subscription Term is as stated in the Order Form. Each Order Form initially runs for the Initial Subscription Term defined therein ("Initial Subscription Term"). At the end of the Initial Subscription Term, it automatically renews by the renewals defined therein (each a "Renewal Term"), unless the Order Form is terminated by one of the parties in accordance with section 6.2.

Okres subskrypcji jest określony w Formularzu zamówienia. Początkowo każdy Formularz zamówienia obowiązuje przez wskazany w nim Okres początkowy subskrypcji („Okres początkowy subskrypcji”). Na koniec Okresu początkowego subskrypcji będzie on automatycznie przedłużany w ramach procesów przedłużenia określonych w Formularzu zamówienia („Okres przedłużenia”), chyba że jedna ze stron rozwiąże Formularz zamówienia zgodnie z postanowieniami punktu 6.2.

- 6.2. Ordinary termination of the Order Form is excluded during the Initial Subscription Term or any Renewal Term. Customer may terminate an Order Form by giving notice at least one month in advance of the expiration of the Initial Subscription Term or current Renewal Term. SAP may terminate an Order Form by giving notice at least six months prior to the expiration of the Initial Subscription Term or current Renewal Term. Extraordinary termination rights and the right to termination for just cause remain unaffected. SAP reserves the right to terminate for just cause in particular where Customer is repeatedly or seriously in breach of major contractual obligations (in particular in sections 2,4,11 i 12.2).

Prawo do zwykłego rozwiązania Formularza zamówienia jest wyłączone w Okresie początkowym subskrypcji lub dowolnym Okresie przedłużenia. Klient może rozwiązać Formularz zamówienia za pisemnym wypowiedzeniem przesłanym co najmniej na miesiąc przed wygaśnięciem Okresu początkowego subskrypcji lub bieżącego Okresu przedłużenia. SAP może rozwiązać Formularz zamówienia za pisemnym wypowiedzeniem przesłanym co najmniej sześć miesięcy przed wygaśnięciem Okresu początkowego subskrypcji lub bieżącego Okresu przedłużenia. Prawa do rozwiązania w trybie nadzwyczajnym oraz prawo do rozwiązania z uzasadnionego powodu pozostają nienaruszone. SAP zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy z uzasadnionego powodu, gdy Klient wielokrotnie lub poważnie narusza główne zobowiązania określone w umowie (w szczególności w punktach 2,4,11 i 12.2).

- 6.3. For termination by Customer or termination by SAP under section 12.2 Customer will be entitled to a pro-rata refund of prepaid fees for the period of time of termination to the end of the original term for the relevant Cloud Service, unless such refund is prohibited by Export Laws.

W przypadku rozwiązania umowy przez Klienta lub przez SAP zgodnie z punktem 12.2 Klient ma prawo do zwrotu w odpowiedniej części wniesionych uprzednio opłat za okres, w którym nastąpiło rozwiązanie, do zakończenia pierwotnego okresu obowiązywania odpowiedniej Usługi w chmurze, o ile taki zwrot nie jest zabroniony Przepisami eksportowymi.

- 6.4. At the end of the Order Form:

Po zakończeniu okresu obowiązywania Formularza zamówienia:

- a) Customer's right to use the Cloud Service and all SAP Confidential Information will end, Wygaśnie prawo Klienta do korzystania z Usługi w chmurze i wszelkich Informacji poufnych SAP,
- b) Confidential Information of the disclosing party will be retained, returned, or destroyed as required by the Agreement, subject to applicable law.

Informacje poufne strony ujawniającej zostaną zachowane, zwrócone lub zniszczone zgodnie z wymogami Umowy oraz obowiązującym prawem.

## **7. WARRANTIES BY SAP**

### **GWARANCJE UDZIELANE PRZEZ SAP**

- 7.1. SAP warrants, for the Subscription Term, that the Cloud Service meets the specifications agreed in the agreed in the Supplement and the Documentation and that the Cloud Service, where used by Customer as contractually agreed, does not infringe any third- party right. SAP will remedy any defects as to quality and defects in title in the Cloud Service in accordance with section 7.4. If SAP has failed to remedy the defect at the end of an additional time period of a reasonable length set in writing by Customer, and the suitability of the Cloud Service is consequently reduced to a more than just insignificant degree, Customer has the right of termination, which must be communicated in writing. If the suitability of the Cloud Service for use in accordance with the Agreement is reduced to a more than just insignificant degree, Customer is entitled to reduce the remuneration by an appropriate amount. Section 9 (Limitation of Liability) applies for wasted expenditure and damage compensation due to defects.

SAP gwarantuje, że w Okresie subskrypcji Usługa w chmurze będzie zgodna ze specyfikacjami uzgodnionymi w Uzupelnieniu i Dokumentacji oraz że Usługa w chmurze, z której Klient korzysta zgodnie z postanowieniami umowy, nie narusza żadnych praw osób trzecich. SAP usunie wszelkie wady dotyczące jakości oraz wady prawne Usługi w chmurze zgodnie z punktem 7.4. Jeśli SAP nie usunie danej wady na koniec dodatkowego okresu o uzasadnionej długości wyznaczonego na piśmie przez Klienta, a w konsekwencji przydatność Usługi

w chmurze zostanie znacznie zmniejszona, Klient ma prawo rozwiązać umowę, o czym musi powiadomić firmę SAP na piśmie. Jeśli przydatność Usługi w chmurze do używania jej zgodnie z Umową zostanie znacznie obniżona, Klient ma prawo pomniejszyć wynagrodzenie o odpowiednią kwotę. Punkt 9 (Ograniczenie odpowiedzialności) ma zastosowanie w przypadku niepotrzebnie poniesionych wydatków i odszkodowania z tytułu wad.

- 7.2. For Professional Services provided as works, SAP warrants that the Professional Service corresponds to the agreed service description and where used by Customer as contractually agreed does not infringe any third-party right. SAP will remedy defects in accordance with section 7.4. If defects have not been remedied at the end of an additional time period of a reasonable length set by Customer in writing, Customer is entitled to reduce the payable remuneration in the Order Form for the Professional Service concerned by an appropriate amount or to withdraw from the Order Form with respect to the Professional Service. Section 9 (Limitation of Liability) applies for wasted expenditure and damage compensation.

W odniesieniu do Usług profesjonalnych świadczonych w formie prac SAP gwarantuje, że Usługa profesjonalna będzie odpowiadać uzgodnionemu opisowi usługi oraz że Usługa profesjonalna, z której Klient korzysta zgodnie z postanowieniami umowy, nie narusza żadnych praw osób trzecich. SAP usunie wszelkie wady zgodnie z postanowieniami punktu 7.4. Jeśli wady nie zostaną usunięte na koniec dodatkowego okresu o uzasadnionej długości wyznaczonego na piśmie przez Klienta, Klient będzie mieć prawo do pomniejszenia wynagrodzenia wskazanego w Formularzu zamówienia należnego z tytułu danej Usługi profesjonalnej o odpowiednią kwotę lub wypowiedzenia postanowień Formularza zamówienia w odniesieniu do danej Usługi profesjonalnej. Punkt 9 (Ograniczenie odpowiedzialności) ma zastosowanie w przypadku niepotrzebnie poniesionych wydatków i odszkodowania z tytułu wad.

- 7.3. If SAP fails to properly provide Professional Services which are not subject to acceptance, or if – with regard to Professional Services or the Cloud Service – SAP is otherwise in breach in an area other than liability for defects as to quality and defects in title, Customer must give notice of this failure or breach to SAP in writing and set an additional time period of a reasonable length, during which SAP has the opportunity to properly perform its duty or otherwise remedy the situation. Section 9 (Limitation of Liability) applies for wasted expenditure and damage compensation.

Jeśli SAP nie wykona należycie Usług profesjonalnych, które nie podlegają akceptacji, lub jeśli — w odniesieniu do Usług profesjonalnych lub Usługi w chmurze — SAP w inny sposób dokona naruszenia w obszarze innym niż odpowiedzialność za wady jakościowe i prawne, Klient będzie zobowiązany do powiadomienia SAP na piśmie o takim uchybieniu lub naruszeniu oraz do wyznaczenia dodatkowego okresu o uzasadnionej długości, w którym SAP będzie mogła należycie wypełnić swój obowiązek lub naprawić zaistniałą sytuację w inny sposób. Punkt 9 (Ograniczenie odpowiedzialności) ma zastosowanie w przypadku niepotrzebnie poniesionych wydatków i odszkodowania z tytułu wad.

- 7.4. SAP shall remedy defects in the Cloud Service and for those Professional Services that are subject to acceptance by providing Customer with either a Cloud Service or new Professional Service, that is free of defects or, at its election, by eliminating the defects. One of the ways SAP may eliminate a defect is to indicate to Customer a reasonable way to avoid the effect of the defect. In the event of defects in title, SAP shall elect to (i) procure for Customer the right to use the Cloud Service or Professional Service in accordance with the contract, or (ii) replace the Cloud Service or Professional Service or change it such that the accusation of breach no longer stands, whereby Customer's contractual use is not unreasonably impacted, or (iii) terminate the Order Form to this extent and reimburse the Customer's remuneration paid in advance for the term remaining after the date of termination, and to pay wasted expenditure and/or damages subject to the limitations of section 9 (Limitation of Liability).

SAP usunie wady w Usługach profesjonalnych podlegających akceptacji oraz w Usłudze w chmurze poprzez dostarczenie Klientowi nowej Usługi profesjonalnej lub Usługi w chmurze, które są wolne od wad lub, wedle jej uznania, poprzez usunięcie tych wad. Jedną z metod usunięcia wady przez spółkę SAP jest wskazanie Klientowi rozsądnego sposobu uniknięcia skutków takiej wady. W przypadku wad prawnych SAP (i) pozyska na rzecz Klienta prawo używania Usługi w chmurze bądź Usługi profesjonalnej zgodnie z postanowieniami umowy; lub (ii) wymieni Usługę w chmurze bądź Usługę profesjonalną lub zmieni je w taki sposób, że zarzuty dotyczące naruszenia praw staną się bezpodstawne, przy czym nie będzie to istotnie wpływać na użytkowanie

przez Klienta Usługi w chmurze bądź Usługi profesjonalnej zgodnie z umową; lub (iii) rozwiąże Formularz zamówienia w takim zakresie i zwróci wynagrodzenie opłacone z góry przez Klienta za okres pozostały po terminie rozwiązania oraz wypłaci odszkodowanie za bezskutecznie poniesione wydatki lub odszkodowanie z tytułu wad, z zastrzeżeniem ograniczeń wskazanych w punkcie 9 (Ograniczenie odpowiedzialności).

- 7.5. Customer must give notice of every breach to SAP in writing without delay and with a detailed description of the reason. Warranty rights resulting from defects as to quality and defects in title in Professional Services subject to acceptance expire one year after acceptance. Warranties for the Cloud Service apply accordingly to the support services.

Klient musi niezwłocznie powiadomić SAP o każdym naruszeniu na piśmie wraz ze szczegółowym opisem przyczyny. Prawa gwarancyjne z tytułu wad jakościowych i prawnych w Usługach profesjonalnych podlegających akceptacji wygasają po upływie jednego roku od daty akceptacji. Gwarancje na Usługę w chmurze obowiązują odpowiednio w odniesieniu do usług pomocy technicznej.

## **8. THIRD PARTY CLAIMS**

### **ROSZCZENIA OSÓB TRZECICH**

If a third party claims that Customer's use of the Cloud Service or SAP Materials in accordance with the terms and conditions of the Agreement infringes its intellectual property rights, Customer must fully inform SAP in writing without delay. If Customer ceases to use the contractual Cloud Service or SAP Materials to mitigate loss or for other just reason, Customer must notify the third party that such cessation does not imply any recognition of the claimed infringement. Customer shall conduct court proceedings with the third party only with SAP's agreement or shall authorize SAP to assume sole conduct of the dispute. This applies mutatis mutandis in cases where a third party makes claims against SAP that are due to acts by Customer, the Authorized Users, or third-party provider access.

Jeśli osoba trzecia twierdzi, że sposób użytkowania przez Klienta Usługi w chmurze lub Materiałów SAP zgodnie z warunkami Umowy narusza jej prawa własności intelektualnej, Klient musi bezzwłocznie przekazać SAP pełne informacje na ten temat na piśmie. Jeśli Klient zaprzestanie używania uzgodnionej w umowie Usługi w chmurze lub Materiałów SAP w celu zmniejszenia strat lub z innego uzasadnionego powodu, Klient musi powiadomić osobę trzecią, że takie zaprzestanie nie pociąga za sobą uznania naruszenia będącego przedmiotem roszczenia. Klient przeprowadzi postępowanie sądowe z osobą trzecią wyłącznie za zgodą SAP oraz upoważni firmę SAP do samodzielnego i wyłącznego poprowadzenia postępowania w sprawie sporu. Zasadę tę stosuje się odpowiednio w przypadkach, gdy osoba trzecia zgłasza roszczenia przeciwko SAP wynikające z działania Klienta, Upoważnionych użytkowników lub uzyskiwania dostępu przez dostawców zewnętrznych.

## **9. LIMITATION OF LIABILITY**

### **OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI**

- 9.1. SAP is liable in contract, tort, or otherwise for loss or wasted expenditure subject always as follows:

SAP ponosi odpowiedzialność kontraktową, deliktową lub opartą na innej podstawie z tytułu straty bądź bezskutecznie poniesionych nakładów, z poniższymi zastrzeżeniami:

- 9.1.1. In cases of liability for personal injury or for any type of damages caused by willful misconduct or gross negligence, SAP shall be fully liable to Customer.

W przypadku odpowiedzialności z tytułu uszkodzenia ciała lub wszelkich innych szkód spowodowanych umyślnym działaniem lub rażącym zaniedbaniem SAP ponosi pełną odpowiedzialność względem Klienta.

- 9.1.2. In all other cases, SAP's liability shall be limited according to Sections 9.1.3 and 9.1.4 below.

We wszystkich pozostałych przypadkach odpowiedzialność SAP jest ograniczona zgodnie z postanowieniami punktów 9.1.3 oraz 9.1.4 poniżej.

- 9.1.3. Liability in cases under section 9.1.2 is limited to EUR 100.000,00 per incident, and to a total per contract year of the greater of EUR 300.000 or the fee that was paid in the contract year for the Cloud Service (or respective Professional Service) concerned.

Odpowiedzialność w przypadkach wskazanych w punkcie 9.1.2 jest ograniczona do kwoty 100 000,00 EUR na jeden przypadek naruszenia oraz do sumy na rok obowiązywania umowy w wysokości wyższej z kwot: 300 000,00 EUR lub opłaty uiszczanej w roku obowiązywania umowy za daną Usługę w chmurze (lub odpowiednio Usługę profesjonalną).

- 9.1.4. To the extent permitted by law, SAP excludes liability for indirect and consequential loss such as loss of profit, unachieved savings, interruptions to business or third-party claims.

W zakresie dozwolonym przez prawo SAP wyłącza odpowiedzialność za pośrednie i wtórne straty, takie jak utrata zysków, niewypracowane oszczędności, przerwy w prowadzeniu działalności czy roszczenia osób trzecich.

- 9.2. Contributory fault (e.g. breach of section 4 duties) may be claimed.

Istnieje możliwość dochodzenia współwiny poszkodowanego (np. naruszenie obowiązków wynikających z punktu 4).

- 9.3. All claims against SAP in contract, tort, or otherwise for loss or wasted anticipatory expenditure are barred after a period of three years. That period begins at the point in time specified in the Polish Civil Code, section 120. The provisions in sentences 1 to 3 in this section 9.3 do not apply to liability for willful misconduct or gross negligence. The provisions in this section 9.3 do not affect the other time bar for claims arising out of defects as to quality and defects in title in section 7 (Warranties by SAP).

Wszystkie roszczenia kontraktowe, deliktowe lub oparte na innej podstawie zgłoszone przeciwko SAP z tytułu straty lub bezskutecznie poniesionych wydatków ulegają przedawnieniu po upływie okresu trzech lat. Okres ten rozpoczyna swój bieg w momencie określonym w art. 120 polskiego Kodeksu cywilnego. Postanowienia zawarte w zdaniach od pierwszego do trzeciego niniejszego punktu 9.3 nie mają zastosowania do odpowiedzialności z tytułu umyślnego niewłaściwego działania lub rażącego zaniedbania. Postanowienia zawarte w niniejszym punkcie 9.3 nie mają wpływu na inne przedawnienie roszczeń wynikających z wad jakościowych i wad prawnych opisanych w punkcie 7 (Gwarancje udzielane przez spółkę SAP).

## 10. IP RIGHTS

### PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ

- 10.1. Customer may only use the Cloud Services, Documentation and SAP Materials to the extent contractually agreed. As between Customer and SAP, all IP Rights therein, that are not expressly granted to Customer, are reserved to SAP, SAP SE, their Affiliates or licensors, including without limitation if those were created to address a requirement of or in collaboration with Customer.

Klient może korzystać z Usługi w chmurze, Dokumentacji i Materiałów SAP wyłącznie w zakresie uzgodnionym w umowie. Zgodnie z ustaleniami między Klientem a SAP wszystkie Prawa własności intelektualnej zawarte w niniejszym dokumencie, które nie są jednoznacznie przyznane Klientowi, są zastrzeżone dla spółek SAP, SAP SE, ich Podmiotów powiązanych lub licencjodawców, w tym między innymi dotyczy to praw, które zostały utworzone w celu spełnienia wymogu współpracy z Klientem lub w toku tej współpracy.

- 10.2. Except as stated otherwise in the Agreement, Customer retains all rights in and related to the Customer Data as between Customer and SAP. SAP may use Customer-provided trademarks solely to provide and support the Cloud Service, and any agreed Professional Services.

O ile w Umowie nie wskazano inaczej, Klient zachowuje wszelkie prawa do Danych Klienta i prawa z nimi związane, zgodnie z ustaleniami pomiędzy Klientem a SAP. SAP może wykorzystywać znaki towarowe przekazane przez Klienta wyłącznie na potrzeby dostarczania Usługi w chmurze i świadczenia uzgodnionych Usług profesjonalnych.

## 11. CONFIDENTIALITY

### POUFNOŚĆ

- 11.1. With respect to any Confidential Information of the disclosing party obtained prior to and in the course of the performance of the Agreement, the receiving party shall

W odniesieniu do wszelkich Informacji poufnych strony ujawniającej otrzymanych przed rozpoczęciem oraz w trakcie wykonywania Umowy strona otrzymująca

a) maintain forever all Confidential Information in confidence, taking steps to protect the Confidential Information substantially similar to those steps that the receiving party takes to protect its own Confidential Information, which shall not be less than a reasonable standard of care;

zachowa bezwzględną poufność wszelkich Informacji poufnych, podejmując działania zapewniające ochronę takich informacji w zakresie zasadniczo zbliżonym do działań, jakie podejmuje strona otrzymująca w celu ochrony własnych Informacji poufnych i które zapewniają bezpieczeństwo na poziomie odpowiadającym co najmniej uzasadnionemu standardowi zabezpieczeń;

b) disclose or reveal any Confidential Information to any third party only to the extent this is necessary to enable the receiving party to exercise its rights or perform its obligations under the Agreement and who is under obligations of confidentiality substantially similar to those in section 11;

może ujawnić Informacje poufne osobom trzecim wyłącznie w zakresie, w jakim jest to konieczne, aby umożliwić stronie otrzymującej wykonywanie jej praw i obowiązków wynikających z Umowy, przy czym te osoby trzecie są zobowiązane do zachowania poufności w zakresie zasadniczo zbliżonym do zasad zawartych w niniejszym punkcie 11;

c) not use or reproduce any Confidential Information for any purpose outside the scope of the Agreement; and

nie będzie wykorzystywać ani powielać żadnych Informacji poufnych w celu pozostającym poza zakresem Umowy oraz

d) where technically feasible, retain any and all confidential, internal, or proprietary notices or legends which appear on the original and on any reproductions.

jeśli jest to technicznie możliwe, zachowa wszelkie informacje i adnotacje dotyczące poufnego, wewnętrznego lub zastrzeżonego charakteru, które widnieją na oryginale oraz każdej kopii.

11.2. The receiving party may disclose the disclosing party's Confidential Information to the extent legally required; provided, that the receiving party required to make such a disclosure uses reasonable efforts to give the disclosing party reasonable prior notice of such required disclosure (to the extent legally permitted) and provides reasonable assistance in contesting the required disclosure, at the request and cost of the disclosing party. The receiving party shall use commercially reasonable efforts to disclose only that portion of the Confidential Information which is legally requested to be disclosed and shall request that all Confidential Information that is so disclosed is accorded confidential treatment.

Strona otrzymująca może ujawnić Informacje poufne strony ujawniającej w zakresie wymaganym przez prawo, o ile strona otrzymująca zmuszona do takiego ujawnienia dołoży uzasadnionych starań w celu powiadomienia strony ujawniającej z rozsądnym wyprzedzeniem o takim wymaganym ujawnieniu (w zakresie dopuszczalnym przez prawo) oraz zapewni uzasadnioną pomoc w zakwestionowaniu wymogu ujawnienia na żądanie i koszt strony ujawniającej. Strona otrzymująca dołoży wszelkich uzasadnionych ekonomicznie starań, aby ujawnić wyłącznie tę część Informacji poufnych, której ujawnienie jest wymagane przez prawo, i wymagać będzie, aby wszystkie Informacje poufne ujawnione w ten sposób były traktowane jako poufne.

11.3. The restrictions on use or disclosure of Confidential Information will not apply to any Confidential Information that:

Ograniczenia dotyczące korzystania z Informacji poufnych i ich ujawniania nie mają zastosowania do żadnych Informacji poufnych, które:

a) is independently developed by the receiving party without reference to the disclosing party's Confidential Information;

zostały niezależnie opracowane przez stronę otrzymującą bez wzmianki o Informacjach poufnych strony ujawniającej;

b) has become generally known or available to the public through no act or omission by the receiving party;

stały się ogólnie znane albo dostępne publicznie bez żadnego działania ani zaniechania strony otrzymującej;

- c) at the time of disclosure, was known to the receiving party free of confidentiality restrictions;  
w momencie ujawnienia były znane stronie otrzymującej bez ograniczeń wynikających z poufności;
- d) is lawfully acquired free of restriction by the receiving party from a third party having the right to furnish such Confidential Information, or  
zostały zgodnie z prawem uzyskane bez ograniczenia przez stronę otrzymującą od osoby trzeciej uprawnionej do przekazywania takich Informacji poufnych albo
- e) the disclosing party agrees in writing is free of confidentiality restrictions.  
zostały zaakceptowane na piśmie przez stronę ujawniającą jako wolne od ograniczeń wynikających z poufności.

- 11.4. Upon the disclosing party's request, the receiving party shall promptly destroy or return the disclosing party's Confidential Information, including copies and reproductions of it, unless applicable law requires its retention. In this case, the Confidential Information shall continue to be subject to section 11. Neither party shall use the name of the other party in publicity activities without the prior written consent of the other. However SAP may use Customer's name in customer listings (reference listings) or quarterly calls with its investors or, at times mutually agreeable to the parties, as part of SAP's marketing efforts (including reference calls and stories, press testimonials, site visits, SAPPHIRE participation). SAP may share information on Customer with SAP SE and its Affiliates for marketing and other business purposes. Insofar as this includes the provision and use of contact information of Customer's contact persons, Customer will secure the appropriate permissions where necessary.

Na żądanie strony ujawniającej strona otrzymująca niezwłocznie zniszczy bądź zwróci Informacje poufne strony ujawniającej, w tym ich wszystkie kopie, o ile obowiązujące prawo nie wymaga ich zachowania. W takim przypadku Informacje poufne będą podlegać postanowieniom punktu 11. Żadna ze stron nie będzie używać nazwy drugiej strony w celach promocyjnych bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej strony. SAP może jednak używać nazwy Klienta w wykazach klientów (wykazach referencji), w kwartalnych rozmowach z inwestorami lub w sytuacjach uzgodnionych przez strony jako część działań marketingowych SAP (m.in. jako źródło referencji, w rekomendacjach prasowych, podczas wizyt lokalnych czy w ramach programu SAPPHIRE). SAP może udostępniać informacje o Kliencie SAP SE i jej Podmiotom powiązanim w celach marketingowych i biznesowych. Jeśli obejmuje to przekazywanie i wykorzystywanie danych kontaktowych osób kontaktowych po stronie Klienta, Klient jest zobowiązany do uzyskania odpowiednich zezwoleń w razie potrzeby.

## 12. MISCELLANEOUS

### POSTANOWIENIA RÓŻNE

- 12.1. Amendments and additions to the Agreement and any contractually relevant notices as well as notices influencing a legal relation, such as termination notices, reminders, or notices to set time limits, require written form. The foregoing provision also applies to any waiver of the written-form requirement. The written form requirement can be met by exchange of letters or in the following electronic formats: facsimile transmission, SAP Store, DocuSign™ or any equivalent electronic process provided by SAP.

Zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy oraz wszelkie istotne dla Umowy powiadomienia, jak również powiadomienia mające wpływ na stosunek prawny, zwłaszcza powiadomienia o wypowiedzeniu, upomnienia czy powiadomienia o wyznaczeniu terminów, wymagają formy pisemnej. Powyższe postanowienie ma zastosowanie także do odstąpienia od wymogu formy pisemnej. Wymóg formy pisemnej może zostać spełniony w przypadku wymiany listów lub wymiany korespondencji za pośrednictwem następujących środków komunikacji elektronicznej: faks, witryna SAP Store, platforma DocuSign™ lub inny proces elektroniczny udostępniony przez spółkę SAP.

- 12.2. Export Laws / Trade Compliance

Zgodność z Przepisami eksportowymi / przepisami handlowymi

12.2.1. SAP and Customer shall comply with Export Laws in the performance of the Agreement. SAP Confidential Information is subject to Export Laws. Customer, its Affiliates, and Authorized Users shall not directly or indirectly export, re-export, release, or transfer SAP Confidential Information in violation of Export Laws. Customer is solely responsible for compliance with Export Laws related to Customer Data, including obtaining any required export authorizations for Customer Data. Customer shall not use the Cloud Service from Crimea/Sevastopol, Cuba, Iran, the People's Republic of Korea (North Korea) or Syria.

SAP i Klient będą przestrzegać Przepisów eksportowych w ramach wykonywania Umowy. Informacje poufne SAP podlegają Przepisom eksportowym. Klient, jego Podmioty powiązane i Upoważnieni użytkownicy nie będą bezpośrednio ani pośrednio eksportować, reeksportować, udostępniać ani przysyłać Informacji poufnych SAP w sposób naruszający Przepisy eksportowe. Klient ponosi wyłączną odpowiedzialność za zgodność z Przepisami eksportowymi dotyczącymi Danych Klienta, w tym za uzyskanie wszelkich wymaganych pozwoleń na eksport w odniesieniu do Danych Klienta. Klient nie może korzystać z Usługi w chmurze na Krymie / w Sewastopolu, na Kubie, w Iranie, Koreańskiej Republice Ludowej (Korei Północnej) i Syrii.

12.2.2. Upon SAP's request, Customer shall provide information and documents to support obtaining an export authorization. Upon written notice to Customer SAP may immediately terminate Customer's subscription to the affected Cloud Service if:

Na żądanie SAP Klient dostarczy informacje i dokumenty potwierdzające uzyskanie pozwolenia na eksport. Po uprzednim pisemnym powiadomieniu SAP może natychmiast zakończyć posiadaną przez Klienta subskrypcję odpowiedniej Usługi w chmurze, jeśli:

a) the competent authority does not grant such export authorization within 18 months, or  
właściwy organ nie udzieli takiego pozwolenia na eksport w ciągu 18 miesięcy lub

b) Export Laws prohibit SAP from providing the Cloud Service or Professional Services to Customer.

Przepisy eksportowe zabraniają SAP świadczenia Usługi w chmurze lub Usług profesjonalnych na rzecz Klienta.

12.3. SAP may provide notice of modifications under section 3.5.2 via Documentation, release notes or publication. System notifications and information from SAP relating to the operation, hosting or support of the Cloud Service can also be provided within the Cloud Service, to the contact person named in the Order Form or made available via the SAP Support Portal.

SAP może powiadomić o modyfikacjach zgodnie z punktem 3.5.2 za pomocą Dokumentacji, informacji o wersji lub ogłoszenia. Powiadomienia systemowe oraz informacje od SAP dotyczące działania, hostowania i pomocy technicznej w odniesieniu do Usługi w chmurze mogą również być przekazywane w ramach Usługi w chmurze, osobie do kontaktu wskazanej w Formularzu zamówienia lub mogą zostać udostępnione za pośrednictwem portalu SAP Support Portal.

12.4. Without SAP's prior written consent, Customer may not assign, delegate or otherwise transfer the Agreement (or any of its rights or obligations) to any third parties. SAP may assign the Agreement to SAP SE or any of its Affiliates.

Bez uprzedniej pisemnej zgody SAP Klient nie może scedować, przekazać ani w inny sposób przenieść niniejszej Umowy (ani jakichkolwiek praw lub zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy) na jakiegokolwiek osoby trzecie. SAP może dokonać cesji Umowy na spółkę SAP SE lub którykolwiek z jej Podmiotów powiązanych.

12.5. The Agreement and any claims (including any non-contractual claims) arising out of or in connection with this Agreement will be governed by the laws of Poland. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Good and any conflicts of law principles will not apply.

Niniejsza Umowa oraz wszelkie roszczenia (w tym wszelkie roszczenia pozaumowne) wynikające z niniejszej Umowy lub z nią związane będą podlegały prawu obowiązującemu w Polsce. Konwencja Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów ani normy prawa kolizyjnego nie będą miały zastosowania.



12.6. If Customer is a merchant, a legal entity under public law, or separate fund under public law, the sole place of jurisdiction for all differences arising out of or in connection with the Agreement shall be Warsaw, Poland.

Jeśli Klient jest handlowcem, osobą prawną prawa publicznego lub podmiotem odrębnego majątku publicznoprawnego, wyłącznym sądem właściwym w przypadku jakichkolwiek rozbieżności wynikających z niniejszej Umowy lub z nią związanych jest sąd właściwy dla miasta Warszawy w Polsce.